



**COMHAIRLE AN
AONTAIS EORPAIGH**

**An Bhruiséal, 30 Aibreán 2007
(OR. en)**

7656/07

**Comhad idirinstiúideach:
2005/0032 (COD)**

**STATIS 32
COMPET 79
CODEC 257**

GNÍOMHARTHA REACHTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE

Ábhar: Comhsheasamh a ghlac an Chomhairle chun go nglacfaí Rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear creat comhchoiteann do chlár ghnó chun críocha staidrimh agus lena n-aisghairtear Rialachán (CEE) Uimh. 2186/93 ón gComhairle

**RIALACHÁN (CE) Uimh. .../2007 Ó PHARLAIMINT NA hEORPA
AGUS ÓN gCOMHAIRLE**

an

**lena mbunaítear creat comhchoiteann do chlár
ghnó chun críocha staidrimh agus lena n-aisghairtear
Rialachán (CEE) Uimh. 2186/93 ón gComhairle**

TÁ PARLAIMINT NA hEORPA AGUS COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH,

Ag féachaint don Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, agus go háirithe Airteagal 285(1)
de,

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún,

Ag gníomhú dóibh i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos in Airteagal 251 den Chonradh¹,

¹ Tuairim ó Pharlaimint na hEorpa an 1 Meitheamh 2006 (gan foilsiú fós san Iris Oifigiúil), comhsheasamh ón gComhairle an ... (gan foilsiú fós san Iris Oifigiúil) agus Seasamh ó Pharlaimint na hEorpa an (gan foilsiú fós san Iris Oifigiúil). Cinneadh ón gComhairle an ...

De bharr an méid seo a leanas:

- (1) Bhunaigh Rialachán (CEE) Uimh. 2186/93 ón gComhairle an 22 Iúil 1993¹ creat comhchoiteann le cláir ghnó chun críocha staidrimh a bhunú ina mbeadh sainmhínte, saintréithe, raon feidhme agus nósanna imeachta um thabhairt cothrom le dáta comhchuibhithe. D'fhonn forbairt na gclár gnó a choimeád faoi chreat comhchuibhithe, ba cheart rialachán nua a ghlacadh.
- (2) Tá na sainmhínte ar na haonaid staidrimh a úsáidfear i Rialachán (CEE) Uimh. 696/93 ón gComhairle an 15 Márta 1993 maidir le haonaid staidrimh chun faireachán agus anailís a dhéanamh ar an gcóras táirgthe sa Chomhphobal². Éilíonn an margadh inmheánach inchomparáideacht staidrimh fheabhsaithe chun ceanglais an Chomhphobail a chomhlíonadh. D'fhonn an feabhas sin a bhaint amach, ba cheart sainmhínte agus tuairiscí comhchoiteanna a ghlacadh chun go mbeadh gnóthais agus aonaid staidrimh ábhartha eile clúdaithe.
- (3) Rinne Rialachán (CE, Euratom) Uimh. 58/97 ón gComhairle an 20 Nollaig 1996 maidir le staidreamh struchtúrach gnó³, agus Rialachán (CE) Uimh. 1165/98 ón gComhairle an 19 Bealtaine 1998 maidir le staidreamh gearrthréimhseach⁴ creat comhchoiteann a bhunú chun staidreamh Comhphobail maidir le struchtúr, le gníomhaíocht, le hiomaíocht agus le feidhmíocht gnónna sa Chomhphobal a bhailiú, a thiomsú, a tharchur agus a mheas. Is gné bhunúsach de chreat comhchoiteann den sórt sin cláir ghnó chun críocha staidrimh, rud a chiallaíonn gur féidir suirbhéanna staidrimh a eagrú agus a chomhordú trí chreat samplála comhchuibhithe a chur ar fáil.

¹ IO L 196, 5.8.1993, lch. 1. Rialachán arna leasú le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 284, 31.10.2003, lch. 1).

² IO L 76, 30.3.1993, lch. 1. Rialachán arna leasú go deireanach le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003.

³ IO L 14, 17.1.1997, lch. 1. Rialachán arna leasú go deireanach le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003.

⁴ IO L 162, 5.6.1998, lch. 1. Rialachán arna leasú go deireanach le Rialachán (CE) Uimh. 1503/2006 ón gCoimisiún (IO L 281, 12.10.2006, lch. 15).

- (4) Is modh amháin iad cláir ghnó chun na ceanglais atá ag teacht salach ar a chéile maidir le tuilleadh faisnéise a bhailiú faoi ghnóthais ar láimh amháin agus maidir lena n-ualach riaracháin a laghdú ar an láimh eile a chomhlíonadh, go háirithe trí fhaisnéis atá i gcomhaid riaracháin agus dlí cheana a úsáid, i gcás micreaghnóthas, gnóthas beag agus gnóthas meánmhéide, go háirithe, mar a sainmhíníodh i Moladh 2003/361/CE ón gCoimisiún an 6 Bealtaine 2003¹ iad.
- (5) Le Rialachán (CE) Uimh. 322/97 ón gComhairle an 17 Feabhra 1997 maidir le Staidreamh Comhphobail² leagadh amach an creat chun clár staidrimh Comhphobail a bhunú agus bunaíodh leis creat comhchoiteann maidir le rúndacht staidrimh.
- (6) Ní dhéanann na rialacha sonracha a bhaineann le sonraí a phróiseáil laistigh de chreat chlár staidrimh an Chomhphobail difear do Threoir 95/46/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 24 Deireadh Fómhair 1995 maidir le daoine aonair a chosaint i ndáil le sonraí pearsanta a phróiseáil agus maidir le saorghluaiseacht sonraí den sórt sin³.
- (7) Is iad na cláir ghnó an phríomhfhoinsé déimeagrafaíochta gnó chun críocha staidrimh, ó tharla go rianaíonn siad bunú agus dúnadh gnónna chomh maith leis na hathruithe struchtúracha a thagann ar an ngeilleagar trí chomhchruinniú nó trí dhíchruinniú, a tharlaíonn de thoradh oibríochtaí amhail cumaisc, tathcheangail, scoilteanna, dícheangail agus athstruchtúrú.

¹ IO L 124, 20.5.2003, lch. 36.

² IO L 52, 22.2.1997, lch. 1. Rialachán arna leasú le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003.

³ IO L 281, 23.11.1995, lch. 31. Treoir arna leasú le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003.

- (8) Cuireann cláir ghnó an fhaisnéis bhunúsach ar fáil a theastaíonn chun freastal ar an mórspéis atá i bhforbairt na tuaithe ó thaobh beartais de, ní amháin ó thaobh na talmhaíochta de ach fosta ó thaobh an naisc atá ag méadú idir í agus gníomhaíochtaí eile nach bhfuil clúdaithe ag staidreamh talmhaíochta táirge-bhunaithe.
- (9) Tá ról tábhachtach ag gnóthais phoiblí i ngeilleagair náisiúnta na mBallstát. Clúdaítear earnálacha áirithe gnóthais phoiblí le Treoir 80/723/CEE an 25 Meitheamh 1980 ón gCoimisiún maidir le trédhearcacht caidrimh airgeadais idir na Ballstáit agus gnóthais phoiblí¹. Ba cheart, dá bhrí sin, gnóthais phoiblí agus corparáidí poiblí a shainaithint i gcláir ghnó agus is féidir é sin a dhéanamh tríd an aicmiú ar an earnáil institiúideach.
- (10) Teastaíonn faisnéis maidir leis na naisc rialaithe idir aonaid dhlíthiúla chun sainmhíniú a dhéanamh ar ghrúpaí gnóthas, chun na gnóthais a shainiú mar is cuí, chun próifiliú a dhéanamh ar aonaid mhóra chasta agus chun staidéar a dhéanamh ar an leibhéal comhchruinnithe ar mhargáí ar leith. Feabhsaíonn faisnéis faoi ghrúpa gnóthas cáilíocht na gclár gnó agus is féidir í a úsáid chun laghdú ar an bpriacal go nochtfaí sonraí rúnda. Bíonn níos mó brí le baint as sonraí airgeadais áirithe ag leibhéal an ghrúpa nó an fhoghrúpa ná mar a bhíonn ag leibhéal an ghnóthais aonair; go deimhin, d'fhéadfadh sé nach mbeadh fáil orthu seachas ag leibhéal an ghrúpa nó an fhoghrúpa. Éascaíonn taifeadadh ar shonraí grúpa gnóthas, nuair a bhíonn gá leis, suirbhé a dhéanamh ar an ngrúpa seachas ar gnóthais an ghrúpa, agus d'fhéadfadh sin an t-ualach freagartha a laghdú go mór. Chun grúpaí gnóthas a chlárú, ba cheart tuilleadh comhchuibhithe a dhéanamh ar chláir ghnó.

¹ IO L 195, 29.7.1980, lch. 35. Treoir arna leasú go deireanach le Treoir 2005/81/CE (IO L 312, 29.11.2005, lch. 47).

- (11) Is dúshlán don táirgeadh ilstaidrimh reatha é domhandú méadaitheach an gheilleagair. Trí shonraí ó ghrúpaí ilnáisiúnta gnóthas a thairfeadh, déantar uirlis bhunúsach de chlár ghnó chun feabhas a chur ar an iliomad staidrimh a bhaineann le domhandú: trádáil idirnáisiúnta earraí agus seirbhísí, comhardú íocaíochtaí, infheistíocht dhíreach ón gcoigríoch, gnóthais chleamhnaithe choigríche, taighde, forbairt agus nuálaíocht, agus an margadh saothair idirnáisiúnta. Clúdaíonn formhór an staidrimh sin an geilleagar ina iomláine, rud a éilíonn go gclúdódh clár ghnó earnálacha uile an gheilleagair.
- (12) De bhun Airteagal 3(2) de Rialachán Uimh. 1588/90 ón gComhairle (Euratom, CEE) an 11 Meitheamh 1990 maidir le sonraí atá faoi réir rúndachta staidrimh a tharchur chuig Oifig Staidrimh na gComhphobal Eorpach¹, ní fhéadfar rialacha náisiúnta maidir le rúndacht staidrimh a agairt chun cosc a chur ar tharchur sonraí staidrimh rúnda chuig an údarás Comhphobail (Eurostat) i gcás ina bhforálfar le gníomh de dhlí an Chomhphobail go dtarchuirfí na sonraí sin.
- (13) Chun comhlíonadh na n-oibleagáidí a leagtar amach sa Rialachán seo a áirithiú, d'fhéadfadh sé go mbeadh rochtain ag teastáil ó institiúidí na mBallstát a bheidh freagrach as sonraí a bhailiú ar fhoinse sonraí riaracháin amhail clár atá á gcoinneáil ag na húdaráis chánach agus slándála sóisialta, ag na bainc cheannais, ag institiúidí poiblí eile, agus bunachair sonraí eile ina bhfuil faisnéis faoi idirbhearta trasteorann agus faoi shuímh thrasteorann, i gcás ina mbeidh na sonraí sin riachtanach chun staidreamh Comhphobail a chur ar fáil.

¹ IO L 151, 15.6.1990, lch. 1. Rialachán arna leasú go deireanach le Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003.

- (14) Le Rialachán (CE) Uimh. 184/2005 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Eanáir 2005 maidir le staidreamh Comhphobail a bhaineann le comhardú íocaíochtaí, le trádáil idirnáisiúnta seirbhísí agus le hinfheistíocht dhíreach ón gcoigríoch¹ bunaíodh creat comhchoiteann chun staidreamh Comhphobail ábhartha a thiomsú, a tharchur agus a mheas.
- (15) Ba chóir na bearta is gá chun an Rialachán seo a chur chun feidhme a ghlacadh i gcomhréir le Cinneadh 1999/468/CE ón gComhairle an 28 Meitheamh 1999 ag leagan síos na rialacha mionsonraithe maidir le feidhmiú na gcumhachtaí cur chun feidhme arna dtabhairt don Choimisiún².
- (16) Ba cheart, go háirithe, cumhacht a thabhairt don Choimisiún liosta na saintréithe cláir atá san Iarscríbhinn, a sainmhínithe agus a rialacha leanúnachais a thabhairt cothrom le dáta, an clúdach ar na gnóthais is lú agus ar ghrúpaí uilechónaitheacha gnóthas a chinneadh, na rialacha le cláir a thabhairt cothrom le dáta a ghlacadh, chomh maith le caighdeáin chomhchoiteanna cháilíochta agus ábhar agus tréimhsiúlacht na dtuarascálacha cáilíochta a bhunú. Ó tharla gur bearta a mbaineann raon feidhme ginearálta leo iad na bearta sin agus gur ceapadh iad chun eilimintí neamhriachtanacha a leasú nó chun cur leis an Rialachán seo trí eilimintí neamhriachtanacha nua a chur leis, ba chóir iad a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá bhforáiltear in Airteagal 5a de Chinneadh 1999/468/CE ón gComhairle.

¹ IO L 35, 8.2.2005, lch. 23. Rialachán arna leasú le Rialachán (CE) Uimh. 602/2006 ón gCoimisiún (IO L 106, 19.4.2006, lch. 10).

² IO L 184, 17.7.1999, lch. 23. Cinneadh arna leasú le Cinneadh 2006/512/CE (IO L 200, 22.7.2006, lch. 11).

(17) Ba cheart Rialachán (CEE) Uimh. 2186/93 a aisghairm dá bhrí sin.

(18) Chuathas i gcomhairle leis an gCoiste um an gClár Staidrimh a bunaíodh le Cinneadh 89/382/CEE, Euratom ón gComhairle¹,

TAR ÉIS AN RIALACHÁN SEO A GHLACADH:

Airteagal 1

Cuspóir

Bunaítear leis an Rialachán seo creat comhchoiteann do chlár ghnó chun críocha staidrimh sa Chomhphobal.

Bunóidh na Ballstáit clár comhchuibhithe amháin nó níos mó ná sin chun críocha staidrimh, mar uirlis le suirbhéanna a ullmhú agus a chomhordú, mar fhoinse faisnéise chun anailís staidrimh a dhéanamh ar an bpobal gnó agus ar a dhéimeagrafaíocht, chun sonraí riaracháin a úsáid agus chun aonaid staidrimh a shainathint agus a thógáil.

¹ IO L 181, 28.6.1989, lch. 47.

Airteagal 2
Sainmhínte

Chun críocha an Rialacháin seo, tá feidhm ag na sainmhínte seo a leanas:

- (a) Beidh ag "aonad dlíthiúil", "gnóthas", "aonad áitiúil" agus "grúpa gnóthas" na sainmhínte a dhéantar orthu san Iarscríbhinn a ghabhann le Rialachán (CEE) Uimh. 696/93;
- (b) Beidh ag "na húdaráis náisiúnta" an sainmhíniú a dhéantar orthu in Airteagal 2 de Rialachán (CE) Uimh. 322/97;
- (c) Is é an cur síos a bheidh ar "chuspóirí staidrimh" an cur síos atá orthu in Airteagal 2(4) de Rialachán (CEE) Uimh. 1588/90;
- (d) Ciallóidh "grúpa ilnáisiúnta gnóthas" grúpa gnóthas a bhfuil dhá ghnóthas nó dhá aonad dhlíthiúla, ar a laghad, aige atá lonnaithe i dtíortha éagsúla;
- (e) Ciallóidh "grúpa teasctha gnóthas" gnóthais agus aonaid dhlíthiúla de chuid grúpa ilnáisiúnta gnóthas atá lonnaithe sa tír chéanna. D'fhéadfadh nach mbeadh ann ach aonad amháin, dá mb'aonaid neamhchónaitheacha na haonaid eile. Féadfaidh gnóthas a bheith ina ghrúpa teasctha gnóthas nó ina chuid de ghrúpa teasctha gnóthas.

Airteagal 3
Raon feidhme

1. I gcomhréir leis na sainmhínithe a thugtar in Airteagal 2 agus faoi réir na dteorainneacha a shonraítear san Airteagal sin, is díobh seo a leanas a bheidh cláir tiomsaithe:
 - (a) gach gnóthas a bhfuil gníomhaíochtaí eacnamaíocha ar bun aige atá ag rannchuidiú leis an olltáirgeacht intíre (OTI), agus a aonaid áitiúla;
 - (b) na haonaid dhlíthiúla a bhfuil na gnóthais sin comhdhéanta díobh;
 - (c) grúpaí teasctha gnóthas agus grúpaí ilnáisiúnta gnóthas; agus
 - (d) grúpaí uilechónaitheacha gnóthas.
2. Ach ní bheidh an ceanglas i mír 1 infheidhme i gcás teaghlach más dá dtomhaltas féin na hearraí agus na seirbhísí a sholáthraíonn siad, nó má bhaineann na hearraí agus na seirbhísí lena maoin féin a ligean.
3. Measfar gur gnóthais chun críocha clár gnó aonaid áitiúla nach eintitis dhlíthiúla (craobhacha) ar leithligh iad, atá ag brath ar ghnóthais ón gcoigríoch, agus atá aicmithe mar shamhailchorparáidí i gcomhréir le Córas Eorpach na gCuntas 1995 a bunaíodh le Rialachán (CE) Uimh. 2223/96 ón gComhairle an 25 Meitheamh 1996 maidir le córas Eorpach cuntas réigiúnach agus náisiúnta sa Chomhphobal¹ agus maidir le Córas Cuntas Náisiúnta na Náisiún Aontaithe 1993.

¹ IO L 310, 30.11.1996, lch. 1. Rialachán arna leasú go deireanach le Rialachán (CE) Uimh. 1267/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 180, 18.7.2003, lch. 1).

4. Is féidir grúpaí gnóthas a shainaithint trí na naisc rialaithe idir a n-aonaid dhlíthiúla. D'fhonn grúpaí gnóthas a shainiú, úsáidfear an sainmhíniú ar rialú a leagtar amach i bpointe 2.26 d'Iarscríbhinn A a ghabhann le Rialachán (CE) Uimh. 2223/96.
5. Is maidir le haonaid a chleachtann gníomhaíocht eacnamaíoch, go hiomlán nó go páirteach, a bheidh feidhm ag an Rialachán seo. Measfar gur gníomhaíocht eacnamaíoch aon ghníomhaíocht ar tairiscint earraí agus seirbhísí ar mhargadh áirithe í. Fairis sin, measfar, chun críocha clár gnó, gur gníomhaíochtaí eacnamaíocha seirbhísí neamh-mhargaidh a rannchuidíonn leis an OTI, mar aon le sealúchais indíreacha aonad dlíthiúil gníomhach. Ní cuid de ghnóthas iad aonaid dhlíthiúla atá neamhghníomhach go heacnamaíoch ach amháin má tá siad nasctha le haonaid dhlíthiúla atá gníomhach go heacnamaíoch.
6. Cinnfear, i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá dtagraítear in Airteagal 16(3), na bearta lena bhfuiltear ag iarraidh modhnú a dhéanamh ar eilimintí neamhriachtanacha den Rialachán seo maidir leis an méid atá fiontair a bhfuil níos lú ná leathdhuine fostaithe acu agus grúpaí uilechónaitheacha gnóthas nach bhfuil aon tábhacht staidrimh leo do Bhallstáit le háireamh sna cláir, agus an sainmhíniú a dhéanfar ar na haonaid a bheadh comhsheasmhach leis na haonaid don staidreamh talmhaíochta.

Airteagal 4
Foinsí sonraí

1. Agus na coinníollacha maidir le cáilíocht dá dtagraítear in Airteagal 6 á gcomhlíonadh acu, féadfaidh na Ballstáit an fhaisnéis a éilítear faoin Rialachán seo a bhailiú ag úsáid aon fhoinsí a mheasann siad a bheith ábhartha. Beidh sé d'údarás ag na húdaráis náisiúnta, faoi réir a raon inniúlachta, faisnéis atá clúdaithe ag an Rialachán seo agus atá i gcomhaid riaracháin agus dhlíthiúla a bhailiú chun críocha staidrimh.
2. I gcás nach bhféadfar na sonraí atá riachtanach a bhailiú ar chostas réasúnta, féadfaidh na húdaráis náisiúnta nósanna imeachta meastacháin staidrimh a úsáid, agus urramóidh siad an gá atá le cruinneas agus le cáilíocht.

Airteagal 5
Saintréithe a chlárú

1. Sainaitheofar na haonaid a liostaítear sna cláir ón uimhir aitheantais agus ó na sonraí tuairisciúla a shonraítear san Iarscríbhinn.
2. Glacfar, i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá dtagraítear in Airteagal 16(3), na bearta lena bhfuiltear ag iarraidh eilimintí neamhriachtanacha den Rialachán seo a leasú trína bhforlíonadh, bearta a bhaineann leis an liosta saintréithe a thabhairt cothrom le dáta agus le sainmhíniú a dhéanamh ar na saintréithe agus ar na rialacha leanúnachais.

Airteagal 6
Caighdeán agus tuarascálacha cáilíochta

1. Déanfaidh na Ballstáit gach beart is gá le cáilíocht na gclár gnó a chinntiú.
2. Cuirfidh na Ballstáit tuarascáil ar cháilíocht na gclár gnó (dá ngairtear "tuarascálacha cáilíochta" anseo feasta) ar fáil don Choimisiún (Eurostat), arna iarraidh sin dó.
3. Déanfar na bearta a bhaineann le caighdeán chomhchoiteanna cháilíochta, chomh maith le hábhar agus tréimhsiúlacht na dtuarascálacha cáilíochta, a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá dtagraítear in Airteagal 16(3), agus costas na sonraí a thiomsú á chur san áireamh.
4. Cuirfidh na Ballstáit an Coimisiún (Eurostat) ar an eolas faoi athruithe móra modheolaíochta agus faoi athruithe eile a mbeadh tionchar acu ar cháilíocht na gclár gnó a luaithe a fhaightear amach fúthu agus ag tráth nach déanaí ná sé mhí i ndiaidh d'athrú dá leithéid teacht i bhfeidhm.
5. Cuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa agus na Comhairle maidir le cur chun feidhme an Rialacháin seo, ag díriú go háirithe ar chostas an chórais staidrimh, ar an ualach ar ghnó agus ar na sochair.

Airteagal 7
Lámhleabhar moltaí

Foilseoidh an Coimisiún lámhleabhar moltaí maidir le cláir ghnó. Déanfar an lámhleabhar a thabhairt cothrom le dáta i ndlúthchomhar leis na Ballstáit.

Airteagal 8
Tagairt ama agus tréimhsiúlachta

1. Déanfar iontrálacha ar an gclár agus nithe a bhainfear amach as na cláir a thabhairt cothrom le dáta uair sa bhliain ar a laghad.
2. Braithfidh a mhinice a dhéanfar an tabhairt cothrom le dáta ar an gcineál aonaid atá i gceist, ar an athróg a cuireadh sa mheá, ar mhéid an aonaid agus ar an ngnáthfhoinse a úsáidtear don tabhairt cothrom le dáta.
3. Glacfar na bearta a bhaineann leis na rialacha um thabhairt cothrom le dáta i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá dtagraítear in Airteagal 16(3).
4. Gach bliain, déanfaidh na Ballstáit cóip a léireoidh staid na gclár ag deireadh na bliana agus coinneoidh siad an chóip sin ar feadh 30 bliain ar a laghad chun críche anailíse.

Airteagal 9
Tuarascálacha a tharchur

1. Déanfaidh na Ballstáit anailísí staidrimh ar na cláir agus tarchuirfidh siad an fhaisnéis chuig an gCoimisiún (Eurostat), de réir formáide agus nós imeachta a shaineoidh an Coimisiún i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin dá dtagraítear in Airteagal 16(2).
2. Tarchuirfidh na Ballstáit chuig an gCoimisiún (Eurostat), arna iarraidh sin dó, aon fhaisnéis ábhartha maidir le cur chun feidhme an Rialacháin seo sna Ballstáit.

Airteagal 10
Malartú sonraí rúnda idir Bhallstáit

Féadfar sonraí rúnda a mhalartú, chun críocha staidrimh amháin, idir údaráis iomchuí náisiúnta de chuid Ballstát éagsúil, i gcomhréir leis an reachtaíocht náisiúnta, i gcás ina ndéanfar an malartú chun cáilíocht na faisnéise maidir le grúpaí ilnáisiúnta gnóthas san Aontas Eorpach a áirithiú. Féadfaidh na bainc cheannais náisiúnta a bheith ina bpáirtithe sa mhalartú i gcomhréir leis an reachtaíocht náisiúnta.

Airteagal 11

Malartú sonraí rúnda idir an Coimisiún (Eurostat) agus na Ballstáit

1. Tarchuirfidh na húdaráis náisiúnta sonraí maidir le grúpaí ilnáisiúnta gnóthas agus na haonaid as a gcomhdhéantar iad, mar a shainmhínítear san Iarscríbhinn, chuig an gCoimisiún (Eurostat), chun críocha staidrimh amháin, d'fhonn faisnéis faoi ghrúpaí ilnáisiúnta san Aontas Eorpach a chur ar fáil.
2. Chun a áirithiú go ndéanfar taifeadadh comhsheasamhach ar shonraí, tarchuirfidh an Coimisiún (Eurostat), chun críocha staidrimh amháin, sonraí maidir le grúpa ilnáisiúnta gnóthas, lena n-áirítear na haonaid as a gcomhdhéantar iad, chuig údaráis iomchuí náisiúnta gach Ballstáit, nuair a bheidh aonad dlíthiúil amháin ar a laghad den ghrúpa sin lonnaithe i gcóir an Bhallstáit sin.
3. Chun a áirithiú go n-úsáidfeadh an fhaisnéis a tharchuirfeadh faoin Airteagal seo chun críocha staidrimh amháin, déanfar cuspóir, raon feidhme, formáid, bearta slándála agus rúndachta, agus an nós imeachta do tharchur sonraí maidir le haonaid ar leithligh chuig an gCoimisiún (Eurostat), agus do tharchur sonraí maidir leis na grúpaí ilnáisiúnta gnóthas chuig na húdaráis náisiúnta iomchuí, a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin dá dtagraítear in Airteagal 16(2).

Airteagal 12
Malartú sonraí rúnda
idir an Coimisiún (Eurostat) agus na bainc cheannais

1. Chun críocha an Rialacháin seo, féadfar sonraí rúnda a mhalartú, chun críocha staidrimh amháin, idir an Coimisiún (Eurostat) agus na bainc cheannais náisiúnta, agus idir an Coimisiún (Eurostat) agus an Banc Ceannais Eorpach, i gcás ina ndéanfar an malartú chun cáilíocht na faisnéise maidir le grúpaí ilnáisiúnta gnóthas san Aontas Eorpach a áirithiú, agus i gcás ina n-údaróidh an t-údarás náisiúnta iomchuí an malartú go sainráite.
2. Chun a áirithiú go n-úsáidfear an fhaisnéis a tharchuirfear faoin Airteagal seo chun críocha staidrimh amháin, déanfar cuspóir, raon feidhme, formáid, bearta slándála agus rúndachta, agus an nós imeachta do tharchur sonraí maidir le grúpaí ilnáisiúnta gnóthas chuig na bainc cheannais náisiúnta agus chuig an mBanc Ceannais Eorpach a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin dá dtagraítear in Airteagal 16(2).

Airteagal 13
Rúndacht agus rochtain ar shonraí inaitheanta

1. Nuair a gheobhaidh an Coimisiún (Eurostat), na húdaráis náisiúnta, na bainc cheannais náisiúnta agus an Banc Ceannais Eorpach faisnéis rúnda de bhun Airteagail 10, 11 agus 12, déileálfaidh siad leis an bhfaisnéis sin faoi rún i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 322/97.

2. Chun críoche an Rialacháin seo, agus d'ainneoin Airteagal 14 de Rialachán (CE) Uimh. 322/97, féadfar aon tarchur faisnéise rúnda a dhéanamh idir na húdaráis náisiúnta agus an Coimisiún (Eurostat) sa mhéid gur gá an tarchur sin chun staidreamh sonrath Comhphobail a tháirgeadh. Ní mór aon tarchur de bhreis ar sin a bheith údaraithe go sainráite ag an údarás náisiúnta a bhailigh na sonraí.

Airteagal 14
Idirthréimhse agus maoluithe

Nuair is gá cláir ghnó a athchóiriú ó bhonn, féadfaidh an Coimisiún, ar iarratas ó Bhallstát, maolú dhá bhliain a dheonú ar feadh idirthréimhse nach faide ná ...*.

Féadfaidh an Coimisiún, ar iarratas ó Bhallstát, maolú a dheonú ar feadh idirthréimhse nach faide ná ...** don talmhaíocht, don fhoraoiseacht agus don iascaireacht, don riarachán poiblí agus don chosaint, agus don tslándáil shóisialta éigeantach, agus do na saintréithe breise a bhaineann le grúpaí gnóthas.

* Dhá bhliain ó theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo
** Cúig bliana ó theacht i bhfeidhm an Rialacháin seo

Airteagal 15
Bearta cur chun feidhme

1. Déanfar na bearta seo a leanas, a ceapadh chun gnéithe neamhriachtanacha den Rialachán seo a leasú, *inter alia* trína fhorlíonadh, a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin lena ngabhann grinnscrúdú agus dá dtagraítear in Airteagal 16(3):
 - (a) clúdach na ngnóthas is lú agus na ngrúpaí uilechónaitheacha gnóthas, mar a fhoráiltear in Airteagal 3(6);
 - (b) an liosta saintréithe clár atá san Iarscríbhinn a thabhairt cothrom le dáta, chomh maith leis na sainmhínte atá orthu agus na rialacha leanúnachais a ghabhann leo, mar a fhoráiltear in Airteagal 5, agus an prionsabal nach foláir gur mó na buntáistí a bhainfidh le tabhairt cothrom le dáta ná a chostas agus an prionsabal nach rachaidh na hacmhainní breise a bheidh i gceist do na Ballstáit nó do na gnóthais thar a bhfuil réasúnach, á gcur san áireamh;
 - (c) bunú caighdeán comhchoiteann cáilíochta, mar aon le hábhar agus tréimhsiúlacht na dtuarascálacha cáilíochta dá bhforáiltear in Airteagal 6(3); agus
 - (d) na rialacha chun cláir a thabhairt cothrom le dáta, mar a fhoráiltear in Airteagal 8(3).

2. Déanfar bearta a bhaineann leis na nithe seo a leanas a ghlacadh i gcomhréir leis an nós imeachta rialúcháin dá dtagraítear in Airteagal 16(2):
 - (a) tarchur faisnéise a eascraíonn as anailísí staidrimh a dhéanfar ar chláir, mar a fhoráiltear in Airteagal 9;
 - (b) tarchur sonraí maidir le haonaid ar leithligh do ghrúpaí ilnáisiúnta gnóthas idir an Coimisiún (Eurostat) agus na Ballstáit, mar a fhoráiltear in Airteagal 11; agus
 - (c) tarchur sonraí maidir le grúpaí ilnáisiúnta gnóthas idir an Coimisiún (Eurostat) agus na baine cheannais, mar a fhoráiltear in Airteagal 12.

Airteagal 16

An Coiste

1. Tabharfaidh an Coiste um an gClár Staidreamh cúnamh don Choimisiún.
- 2.. I gcás ina dtagrófar don mhír seo, beidh feidhm ag Airteagail 5 agus 7 de Chinneadh 1999/468/CE, ag féachaint d'fhorálacha Airteagal 8 de.

Trí mhí a bheidh sa tréimhse a leagtar síos in Airteagal 5(6) de Chinneadh 1999/468/CE.
3. I gcás ina ndéanfar tagairt don mhír seo, beidh feidhm ag Airteagal 5a(1) go (4) agus ag Airteagal 7 de Chinneadh 1999/468/CE, ag féachaint d'fhorálacha Airteagal 8 de.

Airteagal 17

Aisghairm

Aisghairfear Rialachán (CEE) Uimh. 2186/93.

Déanfar tagairtí don Rialachán aisghairthe a fhorléiriú mar thagairtí don Rialachán seo.

Airteagal 18

Teacht i bhfeidhm

Tiocfaidh an Rialachán seo i bhfeidhm ar an bhfichiú lá tar éis lá a fhoilsithe in Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh.

Beidh an Rialachán seo ina cheangal go huile agus go hiomlán agus beidh sé infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Arna dhéanamh i/sa ,

Thar ceann Pharlaimint na hEorpa

An tUachtarán

Thar ceann na Comhairle

An tUachtarán

IARSCRÍBHINN

Beidh an fhaisnéis seo a leanas sna cláir ghnó de réir gach aonaid. Ní gá an fhaisnéis a stóráil ar dhóigh leithleach do gach aonad, más féidir í a fháil ó aonad nó ó aonaid eile.

Tá na hítimí gan mharcáil éigeantach, tá na hítimí a luaitear "coinníollach" leo éigeantach má tá fáil orthu sa Bhallstát, agus moltar na hítimí atá marcáilte mar "roghnach" a chomhlíonadh.

1. AONAD DLÍTHIÚIL			
SAINTRÉITHE AITHEANTAIS	1.1		Uimhir aitheantais
	1.2a		Ainm
	1.2b		Seoladh iomlán a mhionsonraithe agus is féidir (lena n-áirítear postchód)
	1.2c	Roghnach	Uimhreacha teileafóin agus facs, seoladh ríomhphoist, agus faisnéis le go bhféadfar sonraí a bhailiú go leictreonach
	1.3		Uimhir chláraithe do Cháin Bhreisluacha (CBL) nó, dá huireasa sin, uimhir aitheantais riaracháin eile
SAINTRÉITHE DÉIMEAGRAFACHA	1.4		Dáta corpraithe do phearsana dlítheanacha nó dáta an aitheantais oifigiúil mar oibreoir eacnamaíoch do phearsana nádúrtha
	1.5		Dáta ar scoir an t-aonad dlíthiúil de bheith mar chuid de ghnóthas (mar a shonraítear i 3.3)

SAINTRÉITHE EACNAMAÍOCHA / SRATHAITHE	1.6		Foirm dhlíthiúil
NAISC LE CLÁIR EILE			Tagairt do chlár ghaolmhara, ina bhfuil an t-aonad dlíthiúil cláraithe agus ina bhfuil faisnéis á fhéadfar a úsáid chun críocha staidrimh
	1.7a		Tagairt do chlár na n-oibreoirí laistigh den Chomhphobal a bunaíodh i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 638/2004 ¹ , agus Tagairt do chomhaid chustaim nó do chlár na n-oibreoirí lasmuigh den Chomhphobal
	1.7b	Roghnach	Tagairt do shonraí clár comhardaithe (d'aonaid a bhfuil ceanglas orthu cuntais a fhoilsiú), agus Tagairt do chlár chomhardú na n-íocaíochtaí nó don chlár infheistíochta díri coigríche, agus Tagairt do chlár na bhfeirmeacha

Saintréithe breise d'aonaid dhlíthiúla ar cuid iad de ghnóthais a bhaineann le grúpa gnóthas:

NASC LEIS AN nGRÚPA GNÓTHAS	1.8		Uimhir aitheantais an ghrúpa uilechónaitheach/an ghrúpa teasctha gnóthas (4.1), lena mbaineann an t-aonad
	1.9		An dáta ar comhlacháid leis an ngrúpa uilechónaitheach/teasctha é
	1.10		An dáta ar scoir sé ón ngrúpa uilechónaitheach/teasctha

¹ Rialachán (CE) Uimh. 638/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 31 Márta 2004 maidir le staidreamh Comhphobail i ndáil le trádáil earraí idir Bhallstáit (IO L 102, 7.4.2004, lch. 1).

RIALÚ NA nAONAD			Is féidir na naisc rialaithe do ghrúpaí uilechónaitheacha a thairfeadh ó bharr anuas (1.11a) nó ó bhun aníos (1.11b). Ní thairfeadh ach an chéad leibhéal rialaithe, díreach nó indíreach, do gach aonad (is féidir an slabhra rialaithe iomlán a aimsiú ach iad seo a chur le chéile).
	1.11a		Uimhir nó uimhreacha aitheantais aonaid dhlíthiúil chónaitheach nó aonad dlíthiúil cónaitheach, atá á rialú ag an aonad dlíthiúil
	1.11b		Uimhir aitheantais an aonaid dhlíthiúil chónaitheach a bhfuil an t-aonad dlíthiúil á rialú aige
	1.12a		An tír nó na tíortha inar cláraíodh an t-aonad/na haonaid atá á rialú ag an aonad dlíthiúil, agus uimhir nó uimhreacha aitheantais nó ainm/ainmneacha agus seoladh/seoltaí an aonaid dhlíthiúil neamhchónaitheach nó na n-aonad dlíthiúil neamhchónaitheach, atá á rialú ag an aonad dlíthiúil
	1.12b	Coinníollach	Uimhir nó uimhreacha CBL aonaid dhlíthiúil neamhchónaitheach nó aonad dlíthiúil neamhchónaitheach, atá á rialú ag an aonad dlíthiúil
	1.13a		An tír inar cláraíodh, agus uimhir aitheantais nó ainm agus seoladh an aonaid dhlíthiúil neamhchónaitheach, a bhfuil an t-aonad dlíthiúil á rialú aige
	1.13b	Coinníollach	Uimhir CBL an aonaid dhlíthiúil neamhchónaitheach, a bhfuil an t-aonad dlíthiúil á rialú aige

2. AONAD ÁITIÚIL			
SAINTRÉITHE AITHEANTAIS	2.1		Uimhir aitheantais
	2.2a		Ainm
	2.2b		Seoladh iomlán a mhionsonraithe agus is féidir (lena n-áirítear postchód)
	2.2c	Roghnach	Uimhreacha teileafóin agus facs, seoladh ríomhphoist, agus faisnéis le gur féidir sonraí a bhailiú go leictreonach
	2.3		Uimhir aitheantais an ghnóthais (3.1) lena mbaineann an t-aonad áitiúil
SAINTRÉITHE DÉIMEAGRAFACHA	2.4		Dáta tosaithe na ngníomhaíochtaí
	2.5		Dáta scoir chríochnaithigh na ngníomhaíochtaí

SAINTRÉITHE EACNAMAÍOCHA / SRATHAITHE	2.6		Cód na príomhghníomhaíochta ar leibhéal 4 dhigit NACE
	2.7	Coinníollach	Gníomhaíochtaí tánaisteacha, más ann, ar leibhéal 4 dhigit NACE; ní bhaineann an pointe seo ach le haonaid áitiúla atá ina n-ábhar do suirbhéanna
	2.8	Roghnach	Is Gníomhaíocht í a chuirtear i gcrích san aonad áitiúil ar gníomhaíocht choimhdeach í de chuid an ghnóthais lena mbaineann an t-aonad (Is ea/Ní hea)
	2.9		Líon na ndaoine atá fostaithe
	2.10a		Líon na bhfostaithe
	2.10b	Roghnach	Líon na bhfostaithe i gcoibhéisí lánaimseartha
	2.11		Cód suímh gheografaigh
NAISC LE CLÁIR EILE	2.12	Coinníollach	Tagairt do chlár ghaolmhara, ina bhfuil an t-aonad áitiúil agus ina bhfuil faisnéis a fhéadfar a úsáid chun críocha staidrimh (más ann dá leithéid de chlár ghaolmhara)

3. AN GNÓTHAS			
SAINTRÉITHE AITHEANTAIS	3.1		Uimhir aitheantais
	3.2a		Ainm
	3.2b	Roghnach	Seoltaí poist, ríomhphoist agus láithreáin ghréasáin
	3.3		Uimhir nó uimhreacha an aonaid dhlíthiúil nó na n-aonad dlíthiúil as a gcomhdhéantar an gnóthas
SAINTRÉITHE DÉIMEAGRAFACHA	3.4		Dáta tosaithe na ngníomhaíochtaí
	3.5		Dáta scoir chríochnaithigh na ngníomhaíochtaí

SAINTRÉITHE EACNAMAÍOCHA / SRATHAITHE	3.6		Cód na príomhghníomhaíochta ar leibhéal 4 dhigit NACE
	3.7	Coinníollach	Gníomhaíochtaí tánaisteacha, más ann, ar leibhéal 4 dhigit NACE; ní bhaineann an pointe seo ach le haonaid áitiúla atá ina n-ábhair do shuirbhéanna
	3.8		Líon na ndaoine atá fostaithe
	3.9a		Líon na bhfostaithe
	3.9b	Roghnach	Líon na bhfostaithe i gcoibhéisí lánaimseartha
	3.10a		Láimhdeachas, ach amháin mar a fhoráiltear i 3.10b
	3.10b	Roghnach	Láimhdeachas don talmhaíocht, don tsealgaireacht agus don fhoraoiseacht, don iascaireacht, agus don riarachán poiblí agus don chosaint, don tslándáil shóisialta éigeantach, do theaghlaigh phríobháideacha ina bhfuil daoine fostaithe agus d'eagraíochtaí seach-chríochacha
	3.11		Earnáil institiúideach agus fo-earnáil institiúideach de réir Chóras Eorpach na gCuntas

Saintréithe breise do ghnóthais ar le grúpa gnóthas iad:

NASC LEIS AN nGRÚPA GNÓTHAS	3.12	Uimhir aitheantais an ghrúpa uilechónaithigh/an ghrúpa teasctha gnóthas (4.1) lena mbaineann an t-aonad
4. GRÚPA GNÓTHAS		
SAINTRÉITHE AITHEANTAIS	4.1	Uimhir aitheantais an ghrúpa uilechónaithigh/an ghrúpa teasctha
	4.2a	Ainm an ghrúpa uilechónaithigh/an ghrúpa teasctha
	4.2b	Roghnach Seoltaí poist, ríomhphoist agus láithreáin ghréasáin cheannoifig an ghrúpa uilechónaithigh/teasctha
	4.3	Páirtchoinníollach Uimhir aitheantais cheann an ghrúpa uilechónaithigh/teasctha (is ionann agus uimhir aitheantais an aonaid dhlíthiúil, atá ina cheann ar an ngrúpa cónaitheach). Coinníollach: más pearsa nádúrtha an t-aonad a dhéanann an rialú, nach oibreoir eacnamaíoch é, beidh an taifeadadh faoi réir infhaighteacht na faisnéise seo sna foinsí riaracháin
	4.4	Cineál an ghrúpa gnóthas: 1. grúpa uilechónaitheach; 2. grúpa teasctha faoi rialú intíre; 3. grúpa teasctha faoi rialú coigríche;

SAINTRÉITHE DÉIMEAGRAFACHA	4.5		Dáta tosaithe an ghrúpa uilechónaitheach/theasctha gnóthas
	4.6		Dáta scoir an ghrúpa uilechónaitheach/theasctha gnóthas
SAINTRÉITHE EACNAMAÍOCHA / SRATHAITHE	4.7		Cód na príomhghníomhaíochta don ghrúpa uilechónaitheach/theasctha ar leibhéal 4 dhigit NACE
	4.8	Roghnach	Gníomhaíochtaí tánaisteacha an ghrúpa uilechónaitheach/theasctha ar leibhéal 2 dhigit NACE
	4.9		Líon na ndaoine atá fostaithe sa ghrúpa uilechónaitheach/theasctha
	4.10	Roghnach	Láimhdeachas comhdhlúite

Saintréithe breise do ghrúpaí ilnáisiúnta gnóthas (cineálacha 2 agus 3 i 4.4):

Tá taifeadadh na n-athróg 4.11 agus 4.12a roghnach go dtí go mbunófar tarchur faisnéise maidir le grúpaí ilnáisiúnta, mar a fhoráiltear in Airteagal 11.

SAINTRÉITHE AITHEANTAIS	4.11		Uimhir aitheantais an ollghrúpa
	4.12a		Ainm an ollghrúpa
	4.12b	Roghnach	An tír inar cláraíodh é, seoltaí poist, ríomhphoist agus láithreáin ghréasáin cheannoifig an ollghrúpa
	4.13a		Uimhir aitheantais cheann an ollghrúpa, más cónaitheach ceann an ghrúpa (is ionann agus uimhir aitheantais an aonaid dhlíthiúil, atá ina cheann ar an ngrúpa). An tír inar cláraíodh ceann an ollghrúpa, más neamhchónaitheach é.
	4.13b	Roghnach	Uimhir aitheantais nó ainm agus seoladh cheann an ollghrúpa, más neamhchónaitheach é
SAINTRÉITHE EACNAMAÍOCHA / SRATHAITHE	4.14	Roghnach	Líon na ndaoine atá fostaithe go hiomlán
	4.15	Roghnach	Láimhdeachas iomlán comhdhlúite
	4.16	Roghnach	An tír ina bhfuil lárionad cinnteoireachta an ollghrúpa
	4.17	Roghnach	Na tíortha ina bhfuil gnóthas nó aonaid áitiúla lonnaithe

